

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS DE BELGIQUE

2 octobre 2003

SESSION EXTRAORDINAIRE 2003

PROPOSITION DE LOI

**modifiant le Code des sociétés et la loi
du 2 mars 1989 relative à la publicité des
participations dans les sociétés cotées en
bourse et réglementant les offres publiques
d'acquisition en vue de garantir la
transparence des salaires et avantages de
toute nature dont jouissent les dirigeants
d'entreprise**

(déposée par M. Yvan Mayeur)

SOMMAIRE

1. Résumé	3
2. Développements	4
3. Proposition de loi	13
4. Annexe	14

BELGISCHE KAMER VAN VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

2 oktober 2003

BUITENGEWONE ZITTING 2003

WETSVOORSTEL

**tot wijziging van het Wetboek van
vennootschappen en van de wet van
2 maart 1989 op de openbaarmaking van
belangrijke deelnemingen in ter beurze
genoteerde vennootschappen en tot
reglementering van de openbare
overnameaanbiedingen, teneinde te voorzien
in de transparantie van de salarissen en de
andersoortige voordelen van onverschillig
welke aard die de bedrijfsleiders ontvangen**

(ingediend door de heer Yvan Mayeur)

INHOUD

1. Samenvatting	3
2. Toelichting	4
3. Wetsvoorstel	13
4. Bijlage	14

<i>cdH</i>	: <i>Centre démocrate Humaniste</i>
<i>CD&V</i>	: <i>Christen-Democratisch en Vlaams</i>
<i>ECOLO</i>	: <i>Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales</i>
<i>FN</i>	: <i>Front National</i>
<i>MR</i>	: <i>Mouvement Réformateur</i>
<i>N-VA</i>	: <i>Nieuw - Vlaamse Alliantie</i>
<i>PS</i>	: <i>Parti socialiste</i>
<i>SPa - SPIRIT</i>	: <i>Socialistische Partij Anders - Sociaal progressief internationaal, regionalistisch integraal democratisch toekomstgericht.</i>
<i>VLAAMS BLOK</i>	: <i>Vlaams Blok</i>
<i>VLD</i>	: <i>Vlaamse Liberalen en Democraten</i>

Afkortingen bij de nummering van de publicaties :

DOC 51 0000/000 : *Parlementair document van de 51e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer*
QRVA : *Schriftelijke Vragen en Antwoorden*
CRIV : *Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (op wit papier, bevat ook de bijlagen)*

CRIV : *Voorlopige versie van het Integraal Verslag (op groen papier)*
CRABV : *Beknopt Verslag (op blauw papier)*
PLEN : *Plenum (witte kaft)*
COM : *Commissievergadering (beige kaft)*

Abréviations dans la numérotation des publications :

DOC 51 0000/000 : *Document parlementaire de la 51e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif*
QRVA : *Questions et Réponses écrites*
CRIV : *Compte Rendu Intégral, avec à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (sur papier blanc, avec les annexes)*

CRIV : *Version Provisoire du Compte Rendu intégral (sur papier vert)*
CRABV : *Compte Rendu Analytique (sur papier bleu)*
PLEN : *Séance plénière (couverture blanche)*
COM : *Réunion de commission (couverture beige)*

<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i>	<i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>
<i>Bestellingen :</i>	<i>Commandes :</i>
<i>Natieplein 2</i>	<i>Place de la Nation 2</i>
<i>1008 Brussel</i>	<i>1008 Bruxelles</i>
<i>Tel. : 02/ 549 81 60</i>	<i>Tél. : 02/ 549 81 60</i>
<i>Fax : 02/549 82 74</i>	<i>Fax : 02/549 82 74</i>
<i>www.deKamer.be</i>	<i>www.laChambre.be</i>
<i>e-mail : publicaties@deKamer.be</i>	<i>e-mail : publications@laChambre.be</i>

RÉSUMÉ

L'auteur de la présente proposition constate que malgré la fragilité de l'économie et l'instabilité des milieux financiers, il apparaît que les salaires que les entreprises offrent aux cadres dirigeants sont de plus en plus séduisants, tout en demeurant entourés d'un flou difficilement supportable à ses yeux.

Il entend dès lors imposer une obligation dans le chef des entreprises consistant à indiquer, dans les documents officiels des sociétés qui font l'objet d'une publication en vertu de dispositions légales, le détail des salaires et avantages de toute nature dont jouissent les dirigeants d'entreprises. Il modifie à cet effet le Code des sociétés et la loi relative à la publicité des participations importantes dans les sociétés cotées en bourse et réglementant les offres publiques d'acquisition.

SAMENVATTING

De indiener van dit voorstel constateert dat ondanks de sputterende economie en de in financiële kringen heersende malaise, de salarissen die de ondernemingen aan leidinggevend kaderpersoneel aanbieden, almaar aantrekkelijker worden en tegelijkertijd niet blaken van transparantie, wat de indiener een doorn is het oog is.

Hij wenst de ondernemingen er dan ook toe te verplichten om, in de officiële vennootschapsdocumenten die conform de terzake geldende wetsbepalingen moeten worden bekendgemaakt, in detail aan te geven welke salarissen en andersoortige voordelen van onverschillig welke aard de bedrijfsleiders ontvangen. Daartoe voorziet hij in een wijziging van het Wetboek van vennootschappen en van de wet op de openbaarmaking van belangrijke deelnemingen in ter beurze genoteerde vennootschappen en tot reglementering van de openbare overnameaanbiedingen.

DEVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

La présente proposition de loi reprend le texte de la proposition de loi DOC 50 2139/001.

La question de la transparence des rémunérations et avantages en tous genres dont bénéficient les dirigeants d'entreprises de grosse envergure demeure un sujet tabou.

Partout, en Europe et aux États-Unis, la presse s'est penchée sur cette problématique. Récemment en Belgique, le licenciement du patron de la Poste a défrayé la chronique et la population a réalisé, avec étonnement, ce que coûtait un *top-manager*.

La faillite de la Sabena a, quant à elle, relancé le débat relatif à la (bonne) gestion des entreprises.

Malgré la fragilité actuelle de l'économie et l'instabilité des milieux financiers, il apparaît que les salaires que les entreprises offrent aux cadres dirigeants sont de plus en plus séduisants et demeurent entourés d'un flou, difficilement supportable au demeurant, pour l'ensemble de la population et ce aussi bien pour les personnes précarisées que pour les bas et moyens salaires. Il en va de même pour les petits épargnants.

Evidemment, force est de constater que tant que la conjoncture économique se portait bien et que les entreprises dégageaient d'importants bénéfices, la question de la rémunération des dirigeants de celles-ci s'avérait secondaire.

Mais aujourd'hui ce n'est plus le cas. Les liquidations et faillites sont légion et les marchés boursiers s'effondrent peu à peu. Ce climat de méfiance des travailleurs et des petits actionnaires à l'égard des dirigeants d'entreprises qui peu à peu s'installe dans les milieux économiques, doit cesser et ceux-ci, puisqu'ils participent à la vie économique de l'entreprise, tout comme les syndicats, doivent être, sinon associés aux prises de décision, du moins être tenus informés.

Mais au-delà de mauvaises conjonctures économiques, entrecoupées de périodes de relance ou de reprise économique, on peut légitimement s'interroger

TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Dit wetsvoorstel neemt de tekst over van wetsvoorstel DOC 50 2139/001.

De kwestie van de transparantie van de bezoldigingen en voordelen allerhande die de topmensen van zeer grote bedrijven ontvangen, blijft een taboe-onderwerp.

Overal in Europa en in de Verenigde Staten heeft de pers zich over die problematiek gebogen. Onlangs nog haalde in België het ontslag van de topman van De Post de krantenkoppen en de bevolking stelde met verbijstering vast wat een *topmanager* zoal kost.

Het faillissement van Sabena heeft het debat over het (behoorlijk) beheer van de ondernemingen opnieuw aangezwengeld.

Ondanks de sputterende economie die we thans kennen en ondanks de in de financiële kringen heersende malaise, blijken de salarissen die de bedrijven aan het leidinggevend kaderpersoneel aanbieden, almaar aantrekkelijker en hangt rond die salarissen een waas van mysterie dat de hele bevolking (zowel de mindergegoeden als de modale lage-loontrekkers) maar matig kan appreciëren. Dat geldt tevens voor de kleine spaarders.

Men kan uiteraard alleen maar vaststellen dat zolang de economie aantrok en de ondernemingen aanzienlijke winsten boekten, de kwestie van de bezoldiging van de bedrijfsleiders van bijkomstig belang was.

Vandaag is dat echter niet langer het geval. Vereffeningen en faillissementen zijn legio en de beursmarkten stuiken geleidelijk in elkaar. Dat klimaat van wantrouwen ten opzichte van de bedrijfsleiders wint zienderogen veld bij werknemers en kleine aandeelhouders. Dat klimaat moet verdwijnen en de werknemers moeten – aangezien zij aan het economische leven van de onderneming deelnemen – net als de vakbonden zo al niet bij de besluitvorming worden betrokken, dan toch op z'n minst over de gang van zaken worden geïnformeerd.

Maar nog afgezien van de geregeld opduikende periodes van laagconjunctuur die afwisselen met periodes waarin de economie opnieuw aantrekt of opveert,

sur l'aspect moral du niveau atteint par les salaires de certains dirigeants d'entreprise.

En effet, comment tolérer que des personnes soient éventuellement surpayées alors que leurs performances professionnelles sont médiocres ? Comment admettre que des personnes, au nez et à la barbe des travailleurs et des actionnaires, s'octroient sans contrôle ni critères objectifs, des indemnités de rupture - *golden parachutes* - alors que les entreprises affichent des résultats peu satisfaisants, voire même sont mises en liquidation ?

La rémunération du travailleur est la contrepartie de ses prestations et est fixée contractuellement de manière non équivoque et les indemnités de rupture éventuelles sont régies par le droit du travail. Le maintien de l'emploi de l'ouvrier ou de l'employé au sein de l'entreprise dépend de la bonne gestion de celle-ci par ses dirigeants. Or, cette gestion n'est pas toujours à la hauteur des salaires offerts aux dirigeants.

Les licenciements parfois massifs ayant des conséquences dramatiques pour les travailleurs et leurs familles ainsi que pour la collectivité toute entière (faillites en cascade, croissance du chômage, etc.) instaurent au sein de la société un sentiment de rancœur et d'injustice.

En effet, il est permis de se demander si, d'une part, les rémunérations et autres avantages sont effectivement une contrepartie objective de l'activité professionnelle exercée par les dirigeants d'entreprises et, d'autre part, si des rémunérations ou avantages particuliers et démesurés n'ont pas une influence directe ou indirecte – ou négative le cas échéant - sur les résultats de l'entreprise.

Ce qui est loin d'être le cas lorsque l'on apprend que certains dirigeants d'entreprises – dont certaines sont en difficultés ou sur le point de fermer – gagnent jusqu'à cinquante fois le salaire d'un employé ou ouvrier !

Les ouvriers et employés de l'entreprise en difficulté – mais aussi les petits épargnants - sont souvent les premiers à subir les effets d'une mauvaise gestion parce qu'ils sont le plus souvent pas ou mal informés de la teneur de décisions – et des diverses spéculations - prises par les dirigeants de la société en connaissance

is de vraag gewettigd of het peil van de salarissen die sommige bedrijfsleiders opstrijken, uit een moreel oogpunt nog decent is.

Is het immers duldbaar dat bepaalde personen eventueel een buitensporig hoog salaris ontvangen, terwijl zij beroepsmatig maar middelmatig presteren? Hoe is het bestaansbaar dat bepaalde personen zich, over de hoofden van de werknemers heen, zonder enige controle noch op grond van objectieve criteria, vertrekpremies – zogenaamde *golden parachutes* – toekennen, terwijl de ondernemingen weinig rooskleurige resultaten kunnen voorleggen of zelfs in vereffening zijn gegaan?

De bezoldiging van de werknemer geldt als compensatie voor zijn prestaties en wordt contractueel op ondubbelzinnige wijze vastgelegd en de eventuele ontslagvergoedingen worden door het arbeidsrecht geregeld. Het behoud van de werkgelegenheid van de arbeider of van de bediende binnen de onderneming hangt af van het degelijk management ervan door de bedrijfsleiders. Dat management staat evenwel niet steeds in verhouding tot de aan de topmensen uitbetaalde salarissen.

Ontslagen worden soms massaal doorgevoerd en hebben dramatische gevolgen voor de werknemers en hun gezinnen, alsmede voor de collectiviteit in haar geheel (een aaneenschakeling van faillissementen, toegenomen werkloosheid enzovoort). Dat leidt in de samenleving tot verzuring en tot een gevoel van ongerechtigheid.

Terecht rijst immers de vraag of de bezoldigingen en andere voordelen *de facto* een objectieve compensatie vormen voor de door de bedrijfsleiders uitgeoefende beroepsactiviteit en of salarissen of bijzondere en buitensporige voordelen geen directe of indirecte – eventueel ongunstige – invloed op de bedrijfsresultaten sorteren.

Wat allerm minst het geval blijkt te zijn wanneer men vaststelt dat bepaalde topmensen van bedrijven – waarvan sommige in moeilijkheden verkeren of waarvan de sluiting nakend is – tot vijftigmaal het loon van een bediende of een arbeider verdienen!

De arbeiders en bedienden van ondernemingen in moeilijkheden – maar ook de kleine spaarders – ondervinden vaak als eersten de gevolgen van een slecht beheer. Zij zijn immers meestal niet of slecht geïnformeerd over de strekking van de beslissingen – en evenmin over de speculaties – die de bedrijfsleiders met

de cause et sans concertation. Les exemples sont nombreux, de la vente de titres à un moment opportun avant une baisse de cours à la négociation d'indemnité de départ quand la situation économique et financière de l'entreprise se détériore.

Comme il est également inacceptable sur un plan moral que des entreprises au sein desquelles les dirigeants bénéficient de salaires exorbitants procèdent à des licenciements de personnel dans l'unique but, non pas d'assurer la survie de la société et le maintien d'emploi, mais d'accroître encore leurs bénéfices.

Les entreprises font de plus en plus appel aux marchés financiers et le marché belge subit les influences étrangères. Il en résulte un accroissement des risques et de la spéculation à court terme.

Le public, les épargnants, les syndicats, les pouvoirs publics, les investisseurs institutionnels ou non et les actionnaires doivent avoir la certitude que l'argent investi est et sera bien géré¹. Il devient crucial pour nos entreprises de s'adapter à certains critères et obligations afin de continuer d'être à même de garantir l'emploi et d'éviter autant que faire se peut les risques économiques et financiers.

Dans un tel contexte, comment (ré)agir ?

Une première solution envisageable pourrait consister en une intervention de l'État afin de limiter les salaires et avantages des dirigeants d'entreprises. Mais se pose alors le problème de la fixation de seuils minima et maxima et de critères objectifs. Par ailleurs, une harmonisation au niveau européen et/ou international serait nécessaire afin d'éviter la fuite de capitaux vers l'étranger, le risque de délocalisation entraînant des pertes d'emplois.

Un autre solution, qui constitue l'objet de la présente proposition de loi, est d'établir une obligation dans le chef des entreprises consistant à indiquer dans les documents officiels des sociétés qui feront l'objet d'une publication les détails des salaires et avantages de toute nature dont jouissent les dirigeants d'entreprises et ce de manière individuelle et détaillée.

¹ cfr. corporate governance.

kennis van zaken en zonder enig overleg hebben genomen of uitgevoerd. De voorbeelden ter illustratie daarvan zijn legio: van de verkoop van aandelen op een daartoe geschikt tijdstip, vóór een koersdaling, tot het onderhandelen over een vertrekpremie wanneer de economische en financiële toestand van de onderneming erop achteruitgaat.

Net zoals het, vanuit een moreel oogpunt, onaanvaardbaar is dat ondernemingen waarin het top-personeel buitensporig hoge salarissen ontvangt, personeel ontslaan waarbij als enige doel niet de overleving van de maatschappij en evenmin het behoud van de werkgelegenheid primeert, maar wel het verhogen van de bedrijfswinst.

De ondernemingen doen almaar steeds een beroep op de financiële markten en de Belgische markt ondergaat de invloeden uit het buitenland. Gevolg: een verhoogd risico en een grotere korte-termijnspeculatie.

Het publiek, de spaarders, de vakbonden, de overheid, de al dan niet institutionele beleggers en de aandeelhouders moeten de zekerheid hebben dat de belegde fondsen behoorlijk beheerd worden en zullen worden¹. Voor onze ondernemingen wordt het van essentieel belang om zich aan bepaalde criteria en verplichtingen aan te passen, teneinde in staat te zijn de werkgelegenheid te waarborgen en de economische en financiële risicofactoren zoveel mogelijk te beperken.

Hoe (re)ageren in een soortgelijke context?

Een eerste oplossing waaraan kan worden gedacht, zou kunnen bestaan in een interventie van de overheid om de salarissen en voordelen van de bedrijfsleiders in te perken. Maar dan rijst de vraag hoe de terzake geldende minimum- en maximumbedragen moeten worden vastgesteld en welke objectieve criteria daarbij moeten worden gehanteerd. Voorts lijkt een harmonisering op Europees en/of internationaal vlak noodzakelijk ter voorkoming van kapitaalvlucht naar het buitenland, alsmede van het risico op delocalisaties met het verlies van werkgelegenheid als gevolg.

Een andere oplossing, waartoe dit wetsvoorstel strekt, wil voor de ondernemingen een verplichting doen gelden om in de officiële – en te publiceren – vennootschapsdocumenten een gedetailleerd overzicht te geven van de salarissen en voordelen van onverschillig welke aard die de bedrijfsleiding geniet, met dien verstande dat het daarbij om gedetailleerde, individueel uitgesplitste gegevens moet gaan.

¹ Cf. corporate governance

Il s'avère indispensable d'organiser une transparence dans les rapports internes de l'entreprise, entre travailleurs (conseils d'entreprise, délégations syndicales), actionnaires, administrateurs et membres de la direction : les capitaux investis doivent être affectés à l'objet pour lequel ils ont été apportés.

On ne peut, dans la conjoncture économique actuelle, justifier certains montants élevés de dirigeants d'entreprise et les indemnités de rupture ou autres avantages par les risques que courent ceux-ci de perdre leurs fonctions.

La Commission bancaire et financière a élaboré un certain nombre de recommandations aux entreprises axées sur les trois principes suivants : transparence, intégrité et responsabilité.

L'information que le conseil d'administration donne aux actionnaires doit être saine, fiable, complète et refléter une image fidèle de la situation de l'entreprise. La transparence permet une meilleure information et, par là, autorise le contrôle des abus. Pour éviter ces derniers, il est préférable que les informations soient accessibles aux actionnaires de manière permanente via les publications d'informations obligatoires.

Les rémunérations allouées aux membres du conseil d'administration des sociétés cotées en bourse, les avantages en nature, les tantièmes et les options sur actions ne constituent pas des données suffisamment communiquées aux actionnaires ainsi qu'aux autres instances, tels que les conseils d'entreprise et délégations syndicales.

Si certains aspects intéressent les actionnaires, épargnants, il va de soi qu'ils intéressent aussi les travailleurs puisqu'une mauvaise gestion – et les exemples ne manquent pas – entraîne des pertes substantielles pouvant aller jusqu'à la fermeture de l'entreprise.

Au niveau international, on constate que dans de nombreux pays – de droit anglo-saxon – il existe une multitude de recommandations, de chartes, de codes de conduites dont le fil conducteur n'est autre que la volonté que les rémunérations, les boni annuels, les autres indemnités et avantages, les options sur actions fassent l'objet d'une publication complète sur une base individuelle et non plus de manière globale².

² Voy. notamment les nombreux codes de conduites des organes régulateurs de marchés.

Transparantie in de betrekkingen binnen de onderneming tussen de werknemers (ondernemingsraden, vakbondsafvaardigingen), aandeelhouders, bestuurders en directieleden blijkt onontbeerlijk te zijn; het geïnvesteerde kapitaal moet worden gebruikt voor het doel waarvoor het werd ingebracht

In de huidige economische conjunctuur valt het niet te verantwoorden dat sommige bedrijfsleiders zo'n hoge salarissen en verbrekingsvergoedingen of andere voordelen krijgen alleen maar omdat ze het gevaar lopen op een dag hun functie te verliezen.

De Commissie voor het Bank- en Financiewezen heeft een aantal aanbevelingen voor de ondernemingen uitgewerkt die zich toespitsen op de volgende drie principes: transparantie, integriteit en verantwoordelijkheid.

De informatie die de raad van bestuur aan de aandeelhouders verstrekt, moet betrouwbaar en volledig zijn en moet een getrouw beeld geven van de situatie waarin de onderneming zich bevindt. Transparantie leidt tot een betere informatieverstrekking en maakt vervolgens de controle op misbruiken mogelijk. Om zulke misbruiken te voorkomen, is het beter dat de aandeelhouders permanent over de gegevens kunnen beschikken via de verplichte openbaarmaking van gegevens.

De bezoldigingen die de leden van de raad van bestuur van beursgenoteerde vennootschappen krijgen, de voordelen in natuur, de tantièmes en de aandelenopties, worden onvoldoende meegedeeld aan de aandeelhouders en aan andere instanties, zoals de ondernemingsraden en de vakbondsafvaardigingen.

Het spreekt voor zich dat bepaalde aspecten die van belang zijn voor de aandeelhouders-spaarders ook interessant zijn voor de werknemers aangezien slecht beheer – en de voorbeelden daarvan zijn legio – aanzienlijke verliezen met zich brengt die zelfs tot een sluiting van de onderneming kunnen leiden.

Op internationaal vlak kan men vaststellen dat in tal van landen waarin het Angelsaksische recht geldt, een veelheid van aanbevelingen, handvesten en gedragscodes bestaat die er alleen maar naar streven de bezoldigingen, de jaarlijkse winst, de andere vergoedingen en voordelen en de aandelenopties onverkort bekend te maken, namelijk individueel uitgesplitst en niet langer op meer benaderende wijze².

² Zie met name de talrijke gedragscodes van de marktregulatoren.

Chaque année, les administrateurs établissent – il s'agit d'une obligation légale – les comptes annuels de l'entreprise. Ces comptes comprennent le bilan et le compte des résultats ainsi que l'annexe³. Ces documents sont établis conformément à l'arrêté royal du 8 octobre 1976 relatif aux comptes annuels des entreprises. Le bilan est présenté à l'assemblée générale pour entérinement.

Le conseil d'administration est responsable de la bonne gestion de la société et la tenue d'une comptabilité appropriée à la nature et à l'activité de l'entreprise est une exigence consacrée par la loi du 17 juillet 1975 relative à la comptabilité et aux comptes annuels des entreprises.

Le législateur prévoit que le conseil d'administration doit prendre certaines décisions particulières en matière comptable et financière, dresser un inventaire, établir des comptes annuels,... et notamment rédiger un rapport de gestion⁴. Ces documents doivent être mis à la disposition des actionnaires avant l'assemblée générale et doivent également être publiés après approbation par ladite assemblée.

En outre, le rapport dressé par le conseil d'administration à l'intention de l'assemblée générale doit contenir certaines mentions obligatoires pour satisfaire au prescrit de l'article 96 du Code des sociétés.

Ce rapport a pour objet de commenter la situation financière et les résultats de la société et de donner certaines informations utiles à l'assemblée qui sera appelée à voter la décharge des administrateurs.

Un document reprenant ces informations obligatoires est déposé en même temps que les comptes annuels à la Banque nationale de Belgique⁵. Il est impératif que ce document contienne tous les détails relatifs aux émoluments et avantages des administrateurs.

L'instauration d'une obligation, pour les membres du conseil d'administration et de la direction au sens large des sociétés cotées en bourse, de publier les rémunérations qui leur sont allouées directement ou indirectement, des options sur actions et des tantièmes ainsi que des actions qu'ils détiennent dans ces sociétés, constitue la clé de voûte de l'information.

³ Art.92 § 1^{er} du Code des sociétés.

⁴ Art. 95 du Code des sociétés.

⁵ Articles 98 et 100 du Code des sociétés.

De bestuurders zijn bij wet verplicht jaarlijks de jaarrekeningen van de onderneming op te stellen. Die rekeningen bevatten de balans en de resultatenrekening, alsook de toelichting³. Deze documenten worden opgesteld overeenkomstig het koninklijk besluit van 8 oktober 1976 betreffende de jaarrekeningen van ondernemingen. De balans wordt ter goedkeuring aan de algemene vergadering voorgelegd.

De raad van bestuur is verantwoordelijk voor het goed beheer van de vennootschap en het voeren van een boekhouding die is aangepast aan de aard en de activiteit van de onderneming. Die vereiste werd bekrachtigd bij de wet van 17 juli 1975 met betrekking tot de boekhouding en de jaarrekeningen van de ondernemingen.

De wetgever bepaalt dat de raad van bestuur bepaalde specifieke maatregelen moet nemen op boekhoudkundig en financieel vlak en een inventaris, jaarrekeningen en met name een beheersverslag⁴ moet opstellen. Die documenten moeten ter beschikking worden gesteld van de aandeelhouders voordat de algemene vergadering samenkomt en moeten tevens worden bekendgemaakt na de goedkeuring door voornoemde vergadering.

Het door de raad van bestuur ten behoeve van de algemene vergadering opgestelde verslag moet bovendien bepaalde verplichte vermeldingen bevatten om aan de voorschriften van artikel 96 van het Wetboek van vennootschappen te voldoen.

Dat verslag strekt ertoe de financiële situatie en de resultaten van de vennootschap toe te lichten en de algemene vergadering, die over de aan de bestuurders te verlenen kwijting zal moeten stemmen, een aantal nuttige gegevens te verstrekken.

Een document dat die verplichte gegevens overneemt, wordt samen met de jaarrekeningen neergelegd bij de Nationale Bank van België⁵. Dat document moet alle details bevatten die betrekking hebben op de bezoldigingen en de voordelen van de bestuurders.

De verplichting voor de leden van de raad van bestuur en van de directie in de ruime zin van de beursgenoteerde vennootschappen om de hen direct of indirect toegekende bezoldigingen, aandelenopties en tantièmes, alsook de aandelen die zij bezitten in die vennootschappen bekend te maken, vormt de hoeksteen van de informatieverstrekking.

³ Art. 92, § 1, van het Wetboek van vennootschappen.

⁴ Art. 95 van het Wetboek van vennootschappen.

⁵ Artikelen 98 en 100 van het Wetboek van vennootschappen.

En outre, il importe de mettre en concordance les rémunérations au sens large et les résultats de l'entreprise afin d'éviter de permettre à une minorité de mettre l'entreprise et son personnel en difficulté. Il s'agit d'un prolongement du contrôle de la gestion et d'une garantie de bonne gestion.

Par ailleurs, il est quelquefois choquant de constater, entre les dirigeants de l'entreprise et le personnel, des discriminations de régimes et / ou de modalités lors de la fixation des indemnités de rupture ou de départ ainsi que dans le sort réservé aux actions de la société détenues par les uns et les autres lorsque la société présente des difficultés ou affiche des pertes.

Les actionnaires ainsi que tous les organes ou instances ayant un rapport avec l'entreprise doivent être tenu informés lorsque l'administrateur réalise ses options sur actions afin de couvrir une perte résultant d'une diminution imminente du cours en bourse.

La notion de rémunération directe et indirecte englobe entre autre (d'après la définition établie en 1978 par la Commission des normes comptables) les rémunérations qui sont allouées par l'entreprise aux administrateurs ou gérants que ce soit en vertu d'un contrat de travail, d'un contrat d'entreprise ou d'un mandat comme les rémunérations ordinaires, les pourcentages sur le chiffre d'affaires, les options sur les actions de la société.

Les tantièmes (participations aux bénéfices) et les sommes qui leur sont octroyées dans le cadre de l'affectation des résultats n'en font pas partie.

Qui décide quoi ?

En ce qui concerne les sociétés cotées en bourse, il est généralement admis que, dans le silence des statuts au sujet du montant de la rémunération, l'assemblée générale est exclusivement compétente pour déterminer le montant de la rémunération des membres du conseil d'administration. Mais l'assemblée ne participe pas à la décision fixant la clé de répartition utilisée ultérieurement par le conseil pour partager cette somme globale entre ses membres.

Ainsi, le conseil d'administration détermine, sauf dispositions statutaires contraires, les modalités de calcul des rémunérations directes et indirectes pour les mandataires de la société.

Het is voorts belangrijk dat de bezoldigingen in het algemeen worden afgestemd op de bedrijfsresultaten om te voorkomen dat een minderheid de onderneming en haar personeel in moeilijkheden kan brengen. Het betreft een verdere ontwikkeling van het toezicht op het beheer en een garantie voor een goed beheer.

Bovendien is het af en toe stuitend vast te stellen hoe tussen de bedrijfsleiders en het personeel wordt gediscrimineerd op het vlak van het beleid en/of de regelgeving inzake de verbrekings- of uittredingsvergoedingen, alsmede wat er verder wordt aangevangen met de aandelen van de vennootschap waarover beide partijen beschikken, wanneer de vennootschap in moeilijkheden verkeert of verliezen lijdt.

Zowel de aandeelhouders als alle instellingen en instanties die iets met de onderneming te maken hebben, moeten worden ingelicht wanneer de bestuurder zijn aandelenopties verkoopt om een verlies te dekken als gevolg van een dreigende lagere beursnotering.

Het begrip directe en indirecte bezoldiging omvat (volgens de definitie die de Commissie voor boekhoudkundige normen in 1978 invoerde) onder meer de bezoldigingen die de onderneming toekent aan de bestuurders of de zaakvoerders op basis van een arbeidsovereenkomst, een aannemingsovereenkomst of een volmacht zoals de gewone bezoldigingen, de percentages op de omzet en de aandelenopties van de vennootschap.

De tantièmes (winstdelingen) en de bedragen die hen worden toegekend in het kader van de bestemming van de resultaten maken daarvan geen deel uit.

Wie beslist wat?

Indien men tussen de regels van de statuten inzake het bedrag van de bezoldiging door leest, is men het er voor de beursgenoteerde vennootschappen in het algemeen over eens dat de algemene vergadering uitsluitend bevoegd is om het bedrag van de bezoldiging van de leden van de raad van bestuur vast te stellen. De vergadering bepaalt echter niet welke verdeelsleutel de raad dient te hanteren om dat totaalbedrag onder haar leden te verdelen.

Op die manier bepaalt de raad van bestuur, behoudens andersluidende statutaire bepalingen, de manier waarop de directe en indirecte bezoldigingen van de gevolmachtigden van de vennootschap worden berekend.

Les statuts peuvent conférer aux administrateurs un droit à une partie des bénéfices. Généralement, la répartition de ces tantièmes incombe également au conseil d'administration.

Pour les options sur actions, le principe est le même que pour la rémunération. Les statuts prévoient que l'assemblée générale peut attribuer globalement des options sur actions au conseil d'administration.

Si la rémunération est déterminée par les statuts forfaitairement, on peut en prendre connaissance en consultant l'acte constitutif dans le dossier de société et si elle est assortie d'une participation aux bénéfices, il s'agit d'une des données que doit contenir l'extrait de l'acte constitutif d'une société anonyme à publier au *Moniteur belge*⁶.

Dans la législation comptable, seul le montant des rémunérations directes et indirectes et des pensions doit être mentionné au poste XIX.4 du compte de résultats de la société.

Si les tantièmes sont déterminés par les statuts, ceux-ci se retrouvent mentionnés dans l'acte constitutif de la société puisque les données de la répartition du bénéfice doivent être reprises dans l'acte constitutif⁷ mais la plupart du temps, les statuts ne fixent qu'un montant global pour les tantièmes. Ceux-ci sont indiqués au compte de résultats communiqué à l'assemblée générale⁸.

L'article 514 du Code des sociétés impose à l'administrateur qui acquiert des actions de la société de faire une déclaration⁹ lorsque, à la suite de cette acquisition, le seuil de cinq pour cent, dix pour cent, etc. du nombre total des droits de vote afférents aux titres de la société est franchi.

Pour conclure et au vu des considérations qui précèdent, il a lieu d'insérer dans liste des éléments obligatoires que doit contenir le rapport de gestion une mention supplémentaire relative aux rémunérations et avantages divers des dirigeants d'entreprise. Cette mention devra être détaillée et contenir l'ensemble des rémunérations et avantages de manière individuelle.

De statuten kunnen de bestuurders het recht geven op een deel van de winst. In het algemeen is de verdeling van de tantièmes ook de taak van de raad van bestuur.

Voor de aandelenopties geldt hetzelfde principe als voor de bezoldiging. De statuten bepalen dat de algemene vergadering in het algemeen aandelenopties mag toekennen aan de raad van bestuur.

Als de bezoldiging op een forfaitaire manier wordt vastgesteld door de statuten, kan men daarvan kennis nemen door de oprichtingsakte in het dossier van de onderneming te raadplegen en indien die bezoldiging gepaard gaat met een aandeel in de winst, moet een van de gegevens uit het uittreksel van de oprichtingsakte van een naamloze vennootschap in het *Belgisch Staatsblad*⁶ worden bekendgemaakt.

Volgens de wetgeving op de boekhouding moet alleen het bedrag van de directe of indirecte bezoldigingen in post XIX.4 van de resultatenrekening van de vennootschap worden vermeld.

Indien de tantièmes door de statuten worden vastgesteld, worden ze in de oprichtingsakte van de vennootschap vermeld aangezien de gegevens voor de winstverdeling in de oprichtingsakte⁷ moeten worden opgenomen. Meestal echter stellen de statuten alleen een algemeen bedrag vast voor de tantièmes. Deze laatste worden vermeld in de resultatenrekening die aan de algemene vergadering wordt meegedeeld⁸.

Artikel 514 van het Wetboek van vennootschappen verplicht de bestuurder die aandelen van de vennootschap verwerft een kennisgeving te doen wanneer, als gevolg van die verwerving, de drempel van vijf procent, tien procent enzovoort, van het totale aantal stemrechten dat aan de effecten van de vennootschap verbonden is, wordt overschreden.

Tot slot en in het licht van de voorafgaande bedenkingen, ware het gepast een aanvullende vermelding betreffende de verschillende bezoldigingen en voordelen van de bedrijfsleiders op te nemen in de lijst van verplichte gegevens die het beheersverslag moet bevatten. De vermelding moet gedetailleerd zijn en alle bezoldigingen en voordelen afzonderlijk bevatten.

⁶ Art. 69 du Code des sociétés.

⁷ Art. 68 du Code des sociétés.

⁸ Arrêté royal du 8 octobre 1976.

⁹ Voy. loi du 2 mars 1989 relative à la publicité des participations importantes dans les sociétés cotées en bourse.

⁶ Art. 69 van het Wetboek van vennootschappen.

⁷ Art. 68 van het Wetboek van vennootschappen.

⁸ Koninklijk besluit van 8 oktober 1976.

⁹ Zie de wet van 2 maart 1989 op de openbaarmaking van belangrijke deelnemingen in ter beurse genoteerde vennootschappen.

L'intérêt de cette modification réside dans le fait que *toute personne* s'adressant au siège de la société peut prendre connaissance du rapport de gestion et en obtenir gratuitement, même par correspondance, copie intégrale¹⁰. Les exigences de transparence et d'information seront désormais rencontrées concrètement. Tous les organes de l'entreprise pourront exercer leurs compétences en pleine connaissance de cause et ce dans l'intérêt et de la société et des travailleurs.

Ce qui est véritablement choquant dans les rémunérations et avantages particuliers de certains dirigeants d'entreprise, c'est que leur démesure peut avoir une influence directe ou indirecte sur les résultats de l'entreprise et pouvant mener à la fermeture.

La présente proposition de loi a pour but d'accroître la transparence et de garantir la durabilité de l'entreprise (et donc de l'emploi), une égalité de régime entre les dirigeants et le personnel lors de la fixation des indemnités de rupture ainsi que dans le sort réservé aux actions détenues par les uns et les autres lorsque la société présente des difficultés, l'instauration d'une plus grande responsabilité des dirigeants d'entreprise face aux résultats de celle-ci.

COMMENTAIRE DES ARTICLES

Article 2

En ce qui concerne la notion de «rémunérations directes et indirectes» il y a lieu de se référer à la définition donnée par la Commission des normes comptables et cette notion doit s'entendre au sens large.

En ce qui concerne le terme «tantièmes», il y a lieu de se référer à la définition de celui-ci telle qu'elle figure dans le Code des sociétés.

Ces rémunérations, avantages, tantièmes, etc. sont déclarés de manière individuelle dans le rapport de gestion, document officiel dont la publication est obligatoire, dans le but de contrôler si la rétribution est fondée au vu du travail fourni et des résultats de l'entreprise.

¹⁰ Art. 100, 6° du Code des sociétés.

Een dergelijke wijziging is van belang omdat *elke persoon* die zich tot de maatschappelijke zetel van de vennootschap wendt het beheersverslag kan inzien en er, op schriftelijk verzoek, kosteloos zelfs een volledig afschrift van kan krijgen¹⁰. Voortaan zijn de vereiste transparantie en informatieverstrekking een realiteit. Alle onderdelen van de onderneming zullen hun bevoegdheden met volledige kennis van zaken kunnen uitoefenen in het belang van de vennootschap en haar werknemers.

Echt stuitend wordt het pas als men bedenkt dat de salarissen en specifieke voordelen van sommige bedrijfsleiders zo buitensporig zijn dat zij direct of indirect een weerslag kunnen hebben op de bedrijfsresultaten, inclusief het risico op sluiting.

Dit wetsvoorstel strekt ertoe te zorgen voor meer transparantie, alsook garanties te bieden voor de duurzaamheid van de onderneming (en dus de werkgelegenheid). Tevens is het de bedoeling dat bedrijfsleiders én personeel een gelijksoortige regeling genieten bij de vaststelling van ontslagvergoeding en bij de bepaling van de waarde van de aandelen die beide partijen bezitten op het ogenblik dat een onderneming in moeilijkheden verkeert. Tot slot is het de bedoeling dat bedrijfsleiders een grotere verantwoordelijkheid te doen dragen voor de bedrijfsresultaten.

COMMENTAAR BIJ DE ARTIKELN

Artikel 2

Wat het begrip «directe en indirecte vergoedingen» betreft, verwijzen we naar de definitie die de Commissie voor Boekhoudkundige Normen eraan heeft gegeven. Bovendien moet dat begrip ruim worden ingevuld.

Wat het begrip «tantièmes» betreft, verwijzen we naar de in het Wetboek van vennootschappen opgenomen definitie.

Die vergoedingen, voordelen, tantièmes enzovoort worden op individuele basis aangegeven in het beheersverslag, een officieel document dat verplicht moet worden gepubliceerd teneinde na te gaan of het loon van de betrokkene wel in verhouding staat tot het geleverde werk en de bedrijfsresultaten.

¹⁰ Art. 100, 6°, van het Wetboek van vennootschappen.

Art. 3

Les personnes chargées de l'administration d'une entreprise doivent déclarer toute acquisition ou cession de titres dans ces sociétés et leurs filiales et ce afin de permettre à l'actionnaire et aux organes ayant un rapport direct avec l'entreprise – conseil d'entreprise, délégation syndicale - d'exercer un contrôle de type préventif sur la gestion de celle-ci.

Cette disposition évitera les levées d'options spéculatives faites par les dirigeants d'entreprises levées qui sont opérées sans tenir compte de l'intérêt ni des travailleurs, ni de la société même, ni des petits actionnaires.

En ce qui concerne la notion de société cotée en bourse il y a lieu de se référer à l'article 1^{er}, §2, de la loi du 2 mars 1989.

En ce qui concerne le terme «titres», il y a lieu de se référer à la loi du 2 mars 1989.

En ce qui concerne la notion de personnes chargées de l'administration d'une entreprise, il y a lieu de se référer à l'article 453, 2°, du Code des sociétés.

La notion de filiale doit être entendue dans son sens le plus large.

Yvan MAYEUR (PS)

Art. 3

De bestuursleden van een vennootschap moeten aangifte doen van elke verwerving of vervreemding van aandelen in de eigen vennootschap en de dochterondernemingen ervan, zodat de aandeelhouder en de instanties die rechtstreekse contacten onderhouden met de onderneming (ondernemingsraad, vakbondsafvaardiging,...) preventief toezicht kunnen uitoefenen op het beheer ervan.

Die bepaling moet verhinderen dat de leidinggevende personen om speculatieve redenen hun optierecht op effecten van de eigen onderneming uitoefenen, zonder rekening te houden met de belangen van de werknemers, de onderneming zelf of de kleine aandeelhouders.

Wat het begrip «ter beurse genoteerde vennootschap» betreft, verwijzen we naar artikel 1, § 2, van de wet van 2 maart 1989.

Wat het begrip «effecten» betreft, verwijzen we naar van de wet van 2 maart 1989.

Voor het begrip «personen die belast zijn met het bestuur van een onderneming» verwijzen we naar artikel 453, 2°, van het Wetboek van vennootschappen.

Het begrip «dochteronderneming» moet zo ruim mogelijk worden gelezen.

PROPOSITION DE LOI**Article 1^{er}**

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2

L'article 96 du Code des sociétés est complété comme suit :

«8° en ce qui concerne les sociétés cotées en bourse, le détail de manière individuelle des rémunérations directes et indirectes, les tantièmes et les options sur actions des membres des organes qui sont chargés de l'administration de la société.»

Art.3

L'article 1^{er}, § 1^{er}, de la loi du 2 mars 1989 relative à la publicité des participations importantes dans les sociétés cotées en bourse et réglementant les offres publiques d'acquisition, modifié par la loi du 18 juillet 1991, est complété par l'alinéa suivant :

«Les membres des organes qui sont chargés de l'administration d'une société doivent faire la même déclaration pour toute acquisition ou cession de titres conférant le droit de vote dans ladite société et ses filiales.»

23 juillet 2003

Yvan MAYEUR (PS)

WETSVOORSTEL**Artikel 1**

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2

Artikel 96 van het Wetboek van vennootschappen wordt aangevuld met wat volgt:

«8° wat de ter beurse genoteerde vennootschappen betreft, het gedetailleerde overzicht van de individuele, directe en indirecte vergoedingen, van de tantièmes en de aandelenopties van de leden van de organen die belast zijn met het bestuur van de vennootschap.»

Art. 3

Artikel 1, § 1, van de wet van 2 maart 1989 op de openbaarmaking van belangrijke deelnemingen in ter beurse genoteerde vennootschappen en tot reglementering van de openbare overnameaanbiedingen, gewijzigd bij de wet van 18 juli 1991, wordt aangevuld met het volgende lid:

«Deze kennisgeving is eveneens verplicht voor de leden van de organen die belast zijn met het bestuur van een vennootschap, telkens wanneer zij effecten verwerven of vervreemden die in de betrokken vennootschap of de dochterondernemingen ervan stemrecht verlenen.»

23 juli 2003

TEXTE DE BASE

Code des sociétés

Section II. Rapport de gestion

Art. 96

Le rapport annuel visé à l'article 95 comporte:

1° un commentaire sur les comptes annuels en vue d'exposer d'une manière fidèle l'évolution des affaires et la situation de la société;

2° des données sur les événements importants survenus après la clôture de l'exercice;

3° des indications sur les circonstances susceptibles d'avoir une influence notable sur le développement de la société, pour autant qu'elles ne sont pas de nature à porter gravement préjudice à la société;

4° des indications relatives aux activités en matière de recherche et de développement;

5° des indications relatives à l'existence de succursales de la société;

6° au cas où le bilan fait apparaître une perte reportée ou le compte de résultats fait apparaître pendant deux exercices successifs une perte de l'exercice, une justification de l'application des règles comptables de continuité;

7° toutes les informations qui doivent y être insérées en vertu du présent code.

TEXTE DE BASE ADAPTÉ À LA PROPOSITION

Code des sociétés

Section II. Rapport de gestion

Art. 96

Le rapport annuel visé à l'article 95 comporte:

1° un commentaire sur les comptes annuels en vue d'exposer d'une manière fidèle l'évolution des affaires et la situation de la société;

2° des données sur les événements importants survenus après la clôture de l'exercice;

3° des indications sur les circonstances susceptibles d'avoir une influence notable sur le développement de la société, pour autant qu'elles ne sont pas de nature à porter gravement préjudice à la société;

4° des indications relatives aux activités en matière de recherche et de développement;

5° des indications relatives à l'existence de succursales de la société;

6° au cas où le bilan fait apparaître une perte reportée ou le compte de résultats fait apparaître pendant deux exercices successifs une perte de l'exercice, une justification de l'application des règles comptables de continuité;

7° toutes les informations qui doivent y être insérées en vertu du présent code.

8° en ce qui concerne les sociétés cotées en bourse, le détail de manière individuelle des rémunérations directes et indirectes, les tantièmes et les options sur actions des membres des organes qui sont chargés de l'administration de la société.¹

¹ Voir article 2

BASISTEKST

Wetboek van vennootschappen

Afdeling II. Het jaarverslag

Art. 96

Het jaarverslag bedoeld in artikel 95 bevat:

1° een commentaar op de jaarrekening waarbij een getrouw overzicht wordt gegeven van de gang van zaken en van de positie van de vennootschap;

2° informatie omtrent de belangrijke gebeurtenissen die na het einde van het boekjaar hebben plaatsgevonden;

3° inlichtingen over de omstandigheden die de ontwikkeling van de vennootschap aanmerkelijk kunnen beïnvloeden, voorzover zij niet van die aard zijn dat zij ernstig nadeel zouden berokkenen aan de vennootschap;

4° informatie omtrent de werkzaamheden op het gebied van onderzoek en ontwikkeling;

5° gegevens betreffende het bestaan van bijkantoren van de vennootschap;

6° ingeval uit de balans een overgedragen verlies blijkt of uit de resultatenrekening gedurende twee opeenvolgende boekjaren een verlies van het boekjaar blijkt, een verantwoording van de toepassing van de waarderingsregels in de veronderstelling van continuïteit;

7° alle gegevens die volgens dit wetboek in dit verslag moeten worden opgenomen.

BASISTEKST AANGEPAST AAN HET VOORSTEL

Wetboek van vennootschappen

Afdeling II. Het jaarverslag

Art. 96

Het jaarverslag bedoeld in artikel 95 bevat:

1° een commentaar op de jaarrekening waarbij een getrouw overzicht wordt gegeven van de gang van zaken en van de positie van de vennootschap;

2° informatie omtrent de belangrijke gebeurtenissen die na het einde van het boekjaar hebben plaatsgevonden;

3° inlichtingen over de omstandigheden die de ontwikkeling van de vennootschap aanmerkelijk kunnen beïnvloeden, voorzover zij niet van die aard zijn dat zij ernstig nadeel zouden berokkenen aan de vennootschap;

4° informatie omtrent de werkzaamheden op het gebied van onderzoek en ontwikkeling;

5° gegevens betreffende het bestaan van bijkantoren van de vennootschap;

6° ingeval uit de balans een overgedragen verlies blijkt of uit de resultatenrekening gedurende twee opeenvolgende boekjaren een verlies van het boekjaar blijkt, een verantwoording van de toepassing van de waarderingsregels in de veronderstelling van continuïteit;

7° alle gegevens die volgens dit wetboek in dit verslag moeten worden opgenomen.

8° wat de ter beurze genoteerde vennootschappen betreft, het gedetailleerde overzicht van de individuele, directe en indirecte vergoedingen, van de tantièmes en de aandelenopties van de leden van de organen die belast zijn met het bestuur van de vennootschap.¹

¹ Zie art. 2

Loi relative à la publicité des participations importantes dans les sociétés cotées en bourse et réglementant les offres publiques d'acquisition

Chapitre Ier. Déclaration et publicité des participations importantes dans les sociétés de droit belge cotées

Art. 1^{er}

§ 1^{er}. Toute personne physique ou morale qui acquiert des titres représentatifs ou non du capital, conférant le droit de vote, d'une société visée au § 2, doit déclarer à celle-ci et à la Commission bancaire le nombre de titres qu'elle possède lorsque les droits de vote afférents à ces titres atteignent une quotité de 5% ou plus du total des droits de vote existant au moment de la réalisation de la situation donnant lieu à déclaration.

Elle doit faire la même déclaration en cas d'acquisition additionnelle de titres visés à l'alinéa 1^{er}, lorsque à la suite de cette acquisition, les droits de vote afférents aux titres qu'elle possède atteignent une quotité de 10%, de 15%, de 20% et ainsi de suite par tranches de cinq points, du total des droits de vote existant au moment de la réalisation de la situation donnant lieu à déclaration.

Elle doit faire la même déclaration en cas de cession de titres lorsque, à la suite de cette cession, les droits de vote tombent en deçà d'un des seuils visés à l'alinéa 1^{er} ou à l'alinéa 2.

La personne physique ou morale qui acquiert ou qui a acquis des actions sans droit de vote doit faire la même déclaration, lorsque les titres qu'elle possède lui confèrent des droits de vote qui, dans les cas où les porteurs d'actions sans droit de vote ont le droit d'exercer le droit de vote, atteignent un des seuils visés au premier ou au deuxième alinéa ou tombent en deçà d'un de ces seuils.

Loi relative à la publicité des participations importantes dans les sociétés cotées en bourse et réglementant les offres publiques d'acquisition

Chapitre Ier. Déclaration et publicité des participations importantes dans les sociétés de droit belge cotées

Art. 1^{er}

§ 1^{er}. Toute personne physique ou morale qui acquiert des titres représentatifs ou non du capital, conférant le droit de vote, d'une société visée au § 2, doit déclarer à celle-ci et à la Commission bancaire le nombre de titres qu'elle possède lorsque les droits de vote afférents à ces titres atteignent une quotité de 5% ou plus du total des droits de vote existant au moment de la réalisation de la situation donnant lieu à déclaration.

Elle doit faire la même déclaration en cas d'acquisition additionnelle de titres visés à l'alinéa 1^{er}, lorsque à la suite de cette acquisition, les droits de vote afférents aux titres qu'elle possède atteignent une quotité de 10%, de 15%, de 20% et ainsi de suite par tranches de cinq points, du total des droits de vote existant au moment de la réalisation de la situation donnant lieu à déclaration.

Elle doit faire la même déclaration en cas de cession de titres lorsque, à la suite de cette cession, les droits de vote tombent en deçà d'un des seuils visés à l'alinéa 1^{er} ou à l'alinéa 2.

La personne physique ou morale qui acquiert ou qui a acquis des actions sans droit de vote doit faire la même déclaration, lorsque les titres qu'elle possède lui confèrent des droits de vote qui, dans les cas où les porteurs d'actions sans droit de vote ont le droit d'exercer le droit de vote, atteignent un des seuils visés au premier ou au deuxième alinéa ou tombent en deçà d'un de ces seuils.

Les membres des organes qui sont chargés de l'administration d'une société doivent faire la même déclaration pour toute acquisition ou cession de titres conférant le droit de vote dans ladite société et ses filiales.²

² Voir article 3

Wet op de openbaarmaking van belangrijke deelnemingen in ter beurze genoteerde vennootschappen en tot reglementering van de openbare overnameaanbiedingen

Hoofdstuk I. Kennisgeving en openbaarmaking van belangrijke deelnemingen in genoteerde vennootschappen naar Belgisch recht

Art. 1

§ 1. Elke natuurlijke of rechtspersoon die stemrecht-verlenende effecten, die al dan niet het kapitaal vertegenwoordigen, verwerft van een in § 2 bedoelde vennootschap, moet aan deze laatste en aan de Commissie voor het Bank- en Financiewezen kennis geven van het aantal effecten dat hij bezit wanneer de stemrechten verbonden aan die effecten 5% of meer bereiken van het totaal der stemrechten op het ogenblik waarop zich de omstandigheden voordoen op grond waarvan kennisgeving verplicht is.

Deze kennisgeving is eveneens verplicht in geval van bijkomende verwerving van effecten zoals bedoeld in het eerste lid, wanneer als gevolg hiervan het aantal stemrechten verbonden aan de verworven effecten 10%, 15%, 20% enzovoort, telkens per schijf van 5 procentpunten, bereiken van het totale aantal stemrechten op het ogenblik waarop zich de omstandigheden voordoen op grond waarvan kennisgeving verplicht is.

Deze kennisgeving is eveneens verplicht bij overdracht van effecten wanneer als gevolg hiervan de stemrechten zakken onder één van de drempels bedoeld in het eerste of in het tweede lid.

De natuurlijke persoon of de rechtspersoon die aandelen zonder stemrecht verkrijgt of heeft verkregen, is eveneens tot deze kennisgeving verplicht wanneer de effecten die hij bezit hem stemrechten verlenen die, in de gevallen waarin de houders van aandelen zonder stemrecht het recht hebben het stemrecht uit te oefenen, een van de drempels bedoeld in het eerste of in het tweede lid bereiken of onder een van deze drempels zakken.

Wet op de openbaarmaking van belangrijke deelnemingen in ter beurze genoteerde vennootschappen en tot reglementering van de openbare overnameaanbiedingen

Hoofdstuk I. Kennisgeving en openbaarmaking van belangrijke deelnemingen in genoteerde vennootschappen naar Belgisch recht

Art. 1

§ 1. Elke natuurlijke of rechtspersoon die stemrecht-verlenende effecten, die al dan niet het kapitaal vertegenwoordigen, verwerft van een in § 2 bedoelde vennootschap, moet aan deze laatste en aan de Commissie voor het Bank- en Financiewezen kennis geven van het aantal effecten dat hij bezit wanneer de stemrechten verbonden aan die effecten 5% of meer bereiken van het totaal der stemrechten op het ogenblik waarop zich de omstandigheden voordoen op grond waarvan kennisgeving verplicht is.

Deze kennisgeving is eveneens verplicht in geval van bijkomende verwerving van effecten zoals bedoeld in het eerste lid, wanneer als gevolg hiervan het aantal stemrechten verbonden aan de verworven effecten 10%, 15%, 20% enzovoort, telkens per schijf van 5 procentpunten, bereiken van het totale aantal stemrechten op het ogenblik waarop zich de omstandigheden voordoen op grond waarvan kennisgeving verplicht is.

Deze kennisgeving is eveneens verplicht bij overdracht van effecten wanneer als gevolg hiervan de stemrechten zakken onder één van de drempels bedoeld in het eerste of in het tweede lid.

De natuurlijke persoon of de rechtspersoon die aandelen zonder stemrecht verkrijgt of heeft verkregen, is eveneens tot deze kennisgeving verplicht wanneer de effecten die hij bezit hem stemrechten verlenen die, in de gevallen waarin de houders van aandelen zonder stemrecht het recht hebben het stemrecht uit te oefenen, een van de drempels bedoeld in het eerste of in het tweede lid bereiken of onder een van deze drempels zakken.

Deze kennisgeving is eveneens verplicht voor de leden van de organen die belast zijn met het bestuur van een vennootschap, telkens wanneer zij effecten verwerven of vervreemden die in de betrokken vennootschap of de dochterondernemingen ervan stemrecht verlenen.²

² Zie art.3

§ 2. Sont visées les sociétés de droit belge dont les titres conférant de droit de vote sont en tout ou en partie admis à la cote officielle d'une bourse de valeur située dans un État membre de la Communauté économique européenne.

§ 3. Les titres convertibles en actions d'une société visée au § 2 et les droits, matérialisés ou non par des titres, à la souscription ou à l'acquisition d'actions d'une telle société, sont, aux conditions fixées par le Roi, assimilés aux actions d'une telle société, pour l'application du présent chapitre.

§ 4. Une acquisition visée au § 1^{er}, alinéa 1^{er} et 2, ne doit pas être déclarée si, à la suite de cessions effectuées avant l'expiration du délai prévu à l'article 4, § 1^{er}, le seuil dont le franchissement entraînait l'obligation de déclaration, cesse d'être atteint.

Les actions prises ferme par des banques ou d'autres établissements financiers ne doivent faire l'objet d'une déclaration de la part de ces banques et établissements financiers que si, au terme de la période de rétrocession convenue, elle n'ont pas été rétrocédées. L'usage de cette faculté est subordonné à l'autorisation de la Commission bancaire.

§ 5. Quand les titres d'une société sont pour la première fois admis en tout ou en partie à la cote officielle d'une bourse de valeurs située dans un État membre de la Communauté économique européenne, une même déclaration doit être faite par les personnes physiques ou morales qui possèdent à ce moment un nombre de titres de cette société auquel sont attachés 5% ou plus des droits de vote existants.

§ 2. Sont visées les sociétés de droit belge dont les titres conférant de droit de vote sont en tout ou en partie admis à la cote officielle d'une bourse de valeur située dans un État membre de la Communauté économique européenne.

§ 3. Les titres convertibles en actions d'une société visée au § 2 et les droits, matérialisés ou non par des titres, à la souscription ou à l'acquisition d'actions d'une telle société, sont, aux conditions fixées par le Roi, assimilés aux actions d'une telle société, pour l'application du présent chapitre.

§ 4. Une acquisition visée au § 1^{er}, alinéa 1^{er} et 2, ne doit pas être déclarée si, à la suite de cessions effectuées avant l'expiration du délai prévu à l'article 4, § 1^{er}, le seuil dont le franchissement entraînait l'obligation de déclaration, cesse d'être atteint.

Les actions prises ferme par des banques ou d'autres établissements financiers ne doivent faire l'objet d'une déclaration de la part de ces banques et établissements financiers que si, au terme de la période de rétrocession convenue, elle n'ont pas été rétrocédées. L'usage de cette faculté est subordonné à l'autorisation de la Commission bancaire.

§ 5. Quand les titres d'une société sont pour la première fois admis en tout ou en partie à la cote officielle d'une bourse de valeurs située dans un État membre de la Communauté économique européenne, une même déclaration doit être faite par les personnes physiques ou morales qui possèdent à ce moment un nombre de titres de cette société auquel sont attachés 5% ou plus des droits de vote existants.

§ 2. Bedoeld worden de vennootschappen naar Belgisch recht waarvan alle of een deel van de stemrecht-verlenende effecten zijn toegelaten tot de officiële notering aan een in een Lid-Staat van de Europese Economische Gemeenschap gevestigde effectenbeurs.

§ 3. In aandelen converteerbare effecten van een in § 2 bedoelde vennootschap en de – al dan niet in effecten belichaamde – rechten om op aandelen van een dergelijke vennootschap in te schrijven of deze te verwerven, worden onder de door de Koning vastgestelde voorwaarden, voor de toepassing van dit hoofdstuk gelijkgesteld met aandelen van een dergelijke vennootschap.

§ 4. De kennisgeving is niet verplicht in geval van een verwerving zoals bedoeld in § 1, eerste en tweede lid, indien de aanvankelijk overschreden drempel voor verplichte kennisgeving ten gevolge van overdrachten vóór het einde van de termijn van kennisgeving bedoeld in artikel 4, § 1, niet meer wordt bereikt.

Voor aandelen die banken of andere financiële instellingen vast overnemen is kennisgeving door die banken of financiële instellingen slechts verplicht indien zij, na verloop van de overeengekomen wederafstandperiode, niet werden geretrocedeerd. Deze mogelijkheid kan slechts worden gebruikt mits toelating van de Commissie voor het Bank- en Financiewezen.

§ 5. Wanneer de effecten van een vennootschap voor de eerste maal geheel of ten dele worden toegelaten tot de officiële notering aan een effectenbeurs in een Lid-Staat van de Europese Economische Gemeenschap, moet een zelfde kennisgeving worden verricht door de natuurlijke of rechtspersonen die op dat ogenblik een aantal effecten bezitten van deze vennootschap waaraan 5% of meer van de bestaande stemrechten zijn verbonden.

§ 2. Bedoeld worden de vennootschappen naar Belgisch recht waarvan alle of een deel van de stemrecht-verlenende effecten zijn toegelaten tot de officiële notering aan een in een Lid-Staat van de Europese Economische Gemeenschap gevestigde effectenbeurs.

§ 3. In aandelen converteerbare effecten van een in § 2 bedoelde vennootschap en de – al dan niet in effecten belichaamde – rechten om op aandelen van een dergelijke vennootschap in te schrijven of deze te verwerven, worden onder de door de Koning vastgestelde voorwaarden, voor de toepassing van dit hoofdstuk gelijkgesteld met aandelen van een dergelijke vennootschap.

§ 4. De kennisgeving is niet verplicht in geval van een verwerving zoals bedoeld in § 1, eerste en tweede lid, indien de aanvankelijk overschreden drempel voor verplichte kennisgeving ten gevolge van overdrachten vóór het einde van de termijn van kennisgeving bedoeld in artikel 4, § 1, niet meer wordt bereikt.

Voor aandelen die banken of andere financiële instellingen vast overnemen is kennisgeving door die banken of financiële instellingen slechts verplicht indien zij, na verloop van de overeengekomen wederafstandperiode, niet werden geretrocedeerd. Deze mogelijkheid kan slechts worden gebruikt mits toelating van de Commissie voor het Bank- en Financiewezen.

§ 5. Wanneer de effecten van een vennootschap voor de eerste maal geheel of ten dele worden toegelaten tot de officiële notering aan een effectenbeurs in een Lid-Staat van de Europese Economische Gemeenschap, moet een zelfde kennisgeving worden verricht door de natuurlijke of rechtspersonen die op dat ogenblik een aantal effecten bezitten van deze vennootschap waaraan 5% of meer van de bestaande stemrechten zijn verbonden.